**【汉日对比语言研究】**

SJQU-QR-JW-033（A0）

**【A comparation stady of Chineseand Japanes languages】**

一、基本信息

**课程代码：【2020367】**

**课程学分：**【2】

**面向专业：**【日语专业本科】

**课程性质：**【院级选修课】

**开课院系：**外国语学院日语系

**使用教材：**

**教师自编PPT**

**参考书目【**《日语概论》，翟东娜/潘钧，外语教学与研究出版社，2008年】

**【**《日语语言百题》，彭广陆，北京大学出版社，2007年】

**【**《日本语》，金田一春彦著、皮细庚译，华东理工大学出版社，2017年】

**【**《日语词汇教程》，朱京伟，外语教学与研究出版社，2005年】

**课程网站网址：无**

**先修课程：【**基础日语（5）2020056（6）、日语语法2020090（2）】

二、课程简介

汉日对比语言研究作为日语专业选修课之一。本课程分成几个问题点，对各个问题点从汉日对比的角度进行分析。各个部分有若干节组成，内容充实知识点丰富。各部分不仅配有知识点解说，而且都有相应练习题，能加深理解所学内容。其中，第一部分为语言一般专业知识解说，之后为语言主要内容的语法知识解说。本次自编的内容涉及词汇面广，涵盖了日语语言学的基本内容。作为日语本科生选修教材使用时，必须在充分理解的基础上，强调提高记忆与运用的重要性。作为本课程教学的基本目标，是通过汉日对比的教学讲授，并结合第二课堂的预习与复习，要求学生通过本课程的学习考核，大致掌握日语语言学的基础知识，能够从汉日对比的角度分析日语问题，加深了解一些较难的专业知识，并且能够利用所学的语言学知识，参与造句改错逐步形成自己见解，提高日语的综合理解运用能力，为进一步学习高级日语语言知识，为顺利通过各类日语等级考试，为写好毕业论文等起到促进作用。

三、选课建议

本课程适合日语本科专业学生开设。学生学完基础日语综合课程，具有初级基础语法词汇知识。由于本课程主要讲授综合语言学知识以及汉语的相关语法问题，因此建议学生针对相关知识点，阅读相关课外专业文献加深理解，要求加大第二课堂的投入力度。

四、课程与专业毕业要求的关联性

|  |  |
| --- | --- |
| 专业毕业要求 | 关联 |
| LO11： | LO111倾听他人意见、尊重他人观点、分析他人需求。 |  |
| LO112应用书面或口头形式，阐释自己的观点，有效沟通。 |  |
| LO21： | LO211能根据需要自己确定学习目标，并设计学习计划。 | ● |
| L0212能搜集、获取达到目标所需要的学习资源，实施学习计划、反思学习计划、持续改进，达到学习目标。 |  |
| LO31： | LO311能听懂正常语速下的日语对话，根据语调和重音理解说话者的意图，能听懂语段内容，并提取信息和观点。 |  |
| LO312掌握正确的发音，能够使用日语进行交流与表达。 |  |
| LO313掌握日语阅读技能，包括细读、泛读、评读等能力，提高分析归纳、推理检验等逻辑思维能力。 |  |
| LO314了解日语写作的基础知识，摆脱汉语的思维方式，用地道的日语进行表情达意，具备必要的应用文写作技能。 |  |
| LO315了解并掌握翻译技巧，了解不同文体的语言特点和翻译方法，能使用中日两种语言进行各种翻译活动。 |  |
| LO32： | LO321了解语言学的一般理论，以及语言学研究的发展与现状。 | ● |
| LO322透彻分析日语语素、词汇结构以及语义句法功能，能对日语词汇学具有基本了解，并能举例进行分析归纳与总结。 | ● |
| LO323了解日本文学史上不同时期的重要作家及其代表作品。 |  |
| LO324具备阅读、欣赏、理解日本文学原著的能力，掌握文学批评的基本知识和方法。 |  |
| LO33： | LO331了解日本文化、社会和风土人情，认识中日文化差异。 |  |
| LO332具有跨文化交际能力，掌握有效的认知、调控、交际策略和跨文化理解能力。 |  |
| LO34： | LO341掌握商务相关的基本理论知识，国家对外贸易方针、政策以及具备国际商务实务操作的技能和素质。 |  |
| LO342能够使用日语语言处理商务活动中的常规业务，能用中日文双语撰写外贸函电，填写国际贸易的单证，起草外贸合同。 |  |
| LO41： | L0411遵纪守法：遵守校纪校规，具备法律意识。 |  |
| L0412 诚实守信：为人诚实，信守承诺，尽职尽责。 |  |
| LO413爱岗敬业：了解与专业相关的法律法规，充分认识本专业就业岗位在社会经济中的作用和地位，在学习和社会实践中遵守职业规范，具备职业道德操守。 | ● |
| LO414身心健康，能承受学习和生活中的压力。 |  |
| LO51： | L0511在集体活动中能主动担任自己的角色，与其他成员密切合作，共同完成任务。 |  |
| L0512 有质疑精神，能有逻辑的分析与批判。 |  |
| L0513 能用创新的方法或者多种方法解决复杂问题或真实问题。 |  |
| L0514了解行业前沿知识技术。 |  |
| LO61： | LO611能够根据需要进行专业文献检索。 |  |
| LO612能够使用适合的工具来搜集信息，并对信息加以分析、鉴别、判断与整合。 |  |
| LO613熟练使用计算机，掌握常用办公软件。 |  |
| LO71： | LO711爱党爱国：了解祖国的优秀传统文化和革命历史，构建爱党爱国的理想信念。 | ● |
| LO712助人为乐：富于爱心，懂得感恩，具备助人为乐的品质。 | ● |
| LO713奉献社会：具有服务企业、服务社会的意愿和行为能力。 |  |
| LO714爱护环境：具有爱护环境的意识和与自然和谐相处的环保理念。 |  |
| LO81： | LO811具备外语表达沟通能力，达到本专业的要求。 |  |
| LO812理解其他国家历史文化，有跨文化交流能力。 |  |
| LO813有国际竞争与合作意识。 |  |

备注：LO=learning outcomes（学习成果）

五、课程目标/课程预期学习成果

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **课程预期****学习成果** | **课程目标****（细化的预期学习成果）** | **教与学方式** | **评价方式** |
| 1 | LO211 | 能根据需要确定学习目标，并设计学习计划。 | 1.帮助学生课前确认每章节的学习目标，要求学生按照学习目标制定学习计划。2.重要知识点要求熟记、背诵相关句型、熟读课文日语说明、完成课后练习。 | 课堂表现并回答提问 |
| 2 | L0321 | 了解日语概说的一般知识，以及语言学研究的发展与现状。 | 1.辨别词类与词义的差异变化，学会从语义搭配方面进行分析。并结合课文练习加深理解。2.详细解说容易产生偏误的用法，尤其是日常使用的或与等级考试有关的内容。3.详细解说词汇学的重要知识点，结合日常用例加深理解与记忆。 | 课堂检查课堂提问笔头作业口头作业小测验 |
| L0322 | 掌握基本词汇学的要点，能够避免出错与促进正确理解使用。 | 根据教材中各章节内容，形成语言学单元的框架结构。 | 结合等级考试试题进行能力验证 |
| 3 | LO712 | 鼓励学生懂得感恩，具备助人为乐的品质。 | 分小组完成学习任务，鼓励学生互相帮助。 | 口头发表 |

六、课程内容

本学期主要内容有：词汇、时态和体、被动和使役、可能和语气。每周2个学时，总共16周32学时。根据内容重点，采用灵活课时调整展开授课。即考虑到每个部分的不平衡，根据内容篇幅分配课时。学生课内实践环节约为8学时；课外练习、阅读文献及作业等时间不计在内。

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **课时** | **内容构成** | **知识能力要求** | **教学重点与难点** |
| **理论** | **实践** |
| 1 | 6 | 0 | 日语语言学的研究领，日语单词的关系，汉日词汇意义的不同语对日语学习的影响 | ·了解词汇的意义范围·了解汉语和日语词汇意义范围的差异和误用·了解文字用法的不同 | 重点：·日语中的汉字发展变化尤其要关注和语同汉语词汇的差异。·分析汉日词汇误用的原因。 |
| 2 | 6 | 0 | 日语词汇具有数量多结构复杂的特点。分类如“基本词汇与基础词汇”。也有词源词类语法方面的分类，多方面构成了庞大的词汇系统。 | ·了解罗马字的形成·了解词汇与单词·了解日语词汇与词汇体系·了解单词的构造 | 重点：·日语词汇具有系统性，需要通过例子比较学习，并结合具体例子加深理解(2)·日语词汇分类标准不同，学习中需要理解各自特点，尤其要关注词汇的各种差异(2)·从词汇系统角度，观察复合词的结构类型、语音同词汇的关系。需要通过例子比较学习，并结合说明加深理解(2) |
| 3 | 8 | 0 | 日语时态和体的表达形式和意义。汉语时态和体与日语的不同。 | ·了解日语时态和体的意义以及体系。·了解汉语和日语时态和体的不同点 | 重点：·了解汉语和日语时态和体的不同点。难点： ·汉语和日语的时态和体具有不对称性 |
| 4 | 6 | 0 | 日语被动和使役态的意义和形式。汉语被动和使役态与日语的不同。 | ·了解被动使役的形式和意义。·了解汉语和日语被动和使役态的不同 | 重点：·要求了解汉语的被动和使役态·要求了解日语的被动和使役态难点：·汉语和日语的被动和使役态用法的不同。 |
| 4 | 6 | 0 | 日语的可能态以及语气词。汉语的可能态和语气词与日语的不同点 | ·了解日语的可能态以及语气词。·了解汉语的可能态和语气词与日语的不同点 | 重点：·了解日语的可能态以及语气词。·了解汉语的可能态和语气词与日语的不同点难点：汉语的可能态和语气词与日语的不同点 |

七、课内实验名称及基本要求

列出课程实验的名称、学时数、实验类型（演示型、验证型、设计型、综合型）及每个实验的内容简述。

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 实验名称 | 主要内容 | 实验时数 | 实验类型 | 备注 |
| 1 | 日语词汇 | 结合常用例子加深理解 | 0 | 综合型 |  |
| 2 | 日语时态 | 结合试题例子加深理解 | 0 | 综合型 |  |
| 3 | 日语被动使役 | 结合试题例子加深理解 | 0 | 综合型 |  |
| 4 | 日语可能语气词 | 结合常用例子加深理解 | 0 | 综合型 |  |

八、评价方式与成绩

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 总评构成（1+X） | 评价方式 | 占比 |
| 1 | 闭卷考试 | 60% |
| X1 | 小测试、综合练习 | 15% |
| X2 | 小测试、随堂测验 | 10% |
| X3 | 小测试、大作业 | 15% |

撰写人： 系主任审核签名： 审核时间：2022.9.24